

## **No solo arte: los retos y éxitos de integrar los fondos de un archivo y una biblioteca y una colección de imágenes en un sistema de gestión de colecciones centrado en el arte**

*Spanish translation of the original paper: “Not just art: the challenges and successes of integrating archival, library and image collections into an art focused collection management system”.*

*Translated by: Silvia Rubio Martín, Biblioteca Nacional de España, Madrid, España*

*El texto de este documento ha sido traducido al español y pueden existir diferencias con respecto al texto original. El único propósito de esta traducción es de servir de texto de consulta.*

### **Claire Eggleston**

Research Library and Archive, Art Gallery of New South Wales, Sydney, Australia.  
E-mail address: [claire.eggleston@ag.nsw.gov.au](mailto:claire.eggleston@ag.nsw.gov.au)



This is a Spanish translation of “Not just art: the challenges and successes of integrating archival, library and image collections into an art focused collection management system” copyright © 2019 by Silvia Rubio Martín. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

### **Abstract:**

*Inaugurada en 1871, la Galería de Arte de Nueva Gales del Sur (Art Gallery of New South Wales) en Sidney es uno de los museos de arte públicos más antiguos de Australia. Además de una colección de 32.000 obras de arte, esta galería cuenta también con un fondo de cuatrocientos materiales de archivo entorno al arte (la colección más extensa de Australia), una gran biblioteca sobre las artes visuales y una vasta colección de documentos visuales sobre la creación artística en Australia.*

*Históricamente, estas colecciones se han gestionado siempre por separado, cada una de ellas con su propio sistema, sus propias bases de datos y sus estándares particulares de metadatos. Sin ninguna integración entre estas estructuras de gestión de colecciones, las importantes relaciones que se podían establecer entre distintos materiales permanecían inexploradas. Para una mejor visualización, utilización e integración de estas colecciones, la biblioteca y el archivo de la galería se han embarcado en un programa que consiste en la catalogación de todos los materiales, ya sean del archivo, de la biblioteca o materiales visuales, con el mismo sistema de gestión de colecciones de arte, Vernon. El objetivo último de este programa es proporcionar a los usuarios, internos y externos, una visión más completa de nuestras colecciones y permitir una comprensión más profunda de la creación artística en Australia.*

*Este artículo examinará alguno de los retos y de los éxitos de catalogar materiales de archivo,*

*materiales de biblioteca e imágenes documentales con un sistema diseñado originalmente para objetos artísticos singulares - ¿Cómo adaptamos los estándares de metadatos, creados para catalogar arte, a otros tipos de materiales? ¿Cómo creamos enlaces entre una gran diversidad de materiales en un sistema con muy poco control de autoridades o de indización más allá de las autoridades de artista? ¿Cómo creamos una interfaz que tenga en cuenta esos enlaces y sea navegable para los usuarios de todos los días? Y, quizá el reto más importante, ¿cómo convencemos a otros departamentos para que se involucren en el programa y poder así conseguir nuestros objetivos?*

**Palabras clave:** bibliotecas de arte, archivos de arte, catalogación, sistemas de gestión de colecciones.

---

## **Introducción**

Fundada en 1871, la Galería de Arte de Nueva Gales del Sur (Art Gallery of New South Wales) en Sidney es uno de los museos de arte públicos más antiguos de Australia. Casi tan antigua como la propia galería es también su biblioteca de investigación. Aunque en un principio, esta biblioteca se creó para acompañar a la colección de arte, con el tiempo se ha convertido en un testimonio significativo del arte australiano e internacional, comprendiendo una vasta colección de monografías de arte visual, catálogos de exposiciones, ephemera, libros de artista, materiales sonoros y audiovisuales y una biblioteca de diapositivas que da testimonio de la creación artística y de las exposiciones que se llevan a cabo en Australia. Al lado de la biblioteca está el Archivo Nacional de Arte (National Art Archive), que comprende unos 400 archivos de artistas, empresas de arte, galerías privadas, coleccionistas y comisarios, así como el archivo institucional de la propia galería.

Todas nuestras colecciones están abiertas al público, tanto para investigadores como para usuarios curiosos, sin embargo, como le ocurre a otras bibliotecas, muchas de nuestras colecciones permanecen ocultas y las conexiones entre los fondos de la biblioteca y el archivo y la colección de arte de la galería permanecen envueltas en el halo de misterio de las estructuras institucionales. Partiendo de esta base, la biblioteca se ha embarcado en un programa de catalogación selectiva de determinados materiales de la biblioteca y el archivo utilizando el sistema de gestión de colecciones de arte de la galería llamado Vernon. El objetivo último es proporcionar a los usuarios, tanto internos como externos, una visión más completa de la gran cantidad de colecciones que tiene la galería y posibilitar un compromiso más profundo con la creación artística en Australia.



Biblioteca de Investigación Edmund y Joanna Capon, Galería de Arte de Nueva Gales del Sur

### **Situación actual del proyecto**

#### *Las colecciones de la biblioteca*

- Libros y periódicos, incluyendo fondos raros
- Bibliotecas personales de artistas
- Materiales sonoros y audiovisuales, incluyendo narraciones orales, entrevistas con artistas, grabaciones de performances
- Colecciones de ephemera australianas e internacionales relacionadas con artistas individuales, exposiciones colectivas, arte y artistas aborígenes y procedentes de las islas del Estrecho de Torres, empresas de arte, galerías públicas y privadas, colecciones privadas y premios de arte.
- Recortes de periódico anteriores a 1871
- Libros de artista
- Una biblioteca de imágenes y diapositivas que incluye imágenes de las piezas exhibidas en la galería, de los materiales gráficos, de artistas, de las performances, de los eventos.

La mayor parte de las colecciones están catalogadas en el sistema de gestión de bibliotecas Spydus, utilizando los sistemas normalizados de bibliotecas AACR2 (y más recientemente RDA), los Encabezamientos de Materia de la Biblioteca del Congreso (Library of Congress Subject Headings) y la Clasificación Decimal de Dewey. Nuestra colección de ephemera de los Archivos de Artistas Australianos se está catalogando progresivamente siguiendo un nivel mínimo de catalogación, pero la mayor parte de las colecciones de ephemera permanecen sin catalogar. Todo el material de la biblioteca catalogado se añade a la Base de Datos Bibliográfica Nacional Australiana y se puede buscar a través de TROVE, el catálogo unificado de la Biblioteca Nacional Australiana. El catálogo Spydus también está disponible online a través de la página web de la galería. Spydus no incluye imágenes o versiones digitales de los materiales. La biblioteca de diapositivas y otros materiales visuales no se catalogan, sólo se escanean a baja resolución, se guardan en una unidad de disco local y se organizan mediante una estructura de archivos y carpetas con unos metadatos básicos añadidos a las propiedades de los archivos. Recientemente, las imágenes escaneadas por Image Librarian (tanto la colección de imágenes de la biblioteca como las imágenes procedentes de los archivos colectivos) se han puesto a disposición de los trabajadores de la

galería a través del sistema de gestión de imágenes Fotoweb. Fotoweb solo está disponible in situ para los trabajadores de la galería y lo suelen utilizar principalmente los fotógrafos para subir imágenes de la colección de arte, las exposiciones temporales y los eventos de la galería.

### *La colección del archivo*

La colección de fondos del archivo es muy extensa y variada, tiene tanto materiales físicos como digitales e incluye:

- Correspondencia
- Diarios y libros de notas
- Documentación de las exposiciones
- Documentos comerciales
- Materiales fotográficos, como negativos de placas de vidrio, transparencias, diapositivas, negativos e imágenes impresas
- Materiales sonoros y audiovisuales, bobinas, cintas magnetofónicas, rollos de películas, videos, cassettes, DVDs
- Materiales gráficos
- Materiales preparatorios de los trabajos de arte, como maquetas, esbozos, sketchbooks, diarios
- Materiales de artistas
- Objetos de las performances, como los trajes o el atrezzo

Los fondos del archivo están catalogados en Spydus en nivel de colección, con una breve descripción y una guía del manuscrito disponible para su descarga. La mayor parte de las guías de los manuscritos se describen pormenorizadamente a nivel de serie. Los registros del catálogo del archivo, al igual que los de la biblioteca, se han añadido a la Base de Datos Bibliográfica Nacional Australiana.

### *La colección de arte*

Las obras de la colección de arte de la galería están catalogadas en el sistema de gestión de colecciones Vernon. Los estándares de catalogación de obras de arte se basan en la publicación de 1980 del Consejo de Directores de Galerías Australiano (Australian Gallery Director's Council) llamada *Manual de catalogación para las artes visuales (Cataloguer's Manual for visual arts)* y en las actualizaciones realizadas por nuestro gestor de sistemas de colecciones. Determinados campos del sistema Vernon se mapean en una interfaz en línea, lo que permite a los usuarios realizar tanto búsquedas por palabra clave en las colecciones como búsquedas avanzadas más estructuradas. Las autoridades indizadas incluyen: el nombre, el país y el género de los artistas, su lengua aborigen, su comunidad aborigen, el periodo de arte asiático y el tipo de medio. El resto de búsquedas han de realizarse mediante texto libre. Los registros de una obra de arte individual proporcionan información sobre los detalles físicos de la obra, datos de la adquisición, cualquier texto escrito sobre la obra, la historia de las exposiciones en las que ha sido expuesta y una bibliografía de materiales de referencia sobre la obra. Las biografías de artistas australianos se están añadiendo poco a poco a las páginas de las colecciones y se suelen ilustrar con imágenes de los artistas sacadas de la biblioteca o del archivo.

### *¿Qué falta?*

Actualmente, no existen enlaces entre el material gráfico y los artistas de la colección de arte de la galería y los fondos de las colecciones de la biblioteca y el archivo. Los usuarios se ven obligados a buscar por separado en el sistema de gestión de la biblioteca y en las bases de datos de la colección de arte, sin ningún enlace visible entre las distintas colecciones. En la colección de arte online aparecen libros, carteles o regalos relacionados de la tienda, listos para ser comprados, pero sin embargo no hay enlaces hacia los materiales contenidos en la biblioteca. No existen enlaces hacia los catálogos o las monografías de las exposiciones, hacia los materiales de referencia mencionados en las bibliografías sobre la obra, hacia las imágenes sobre la obra o sus exposiciones existentes en la biblioteca de diapositivas, hacia la correspondencia que se encuentra en el archivo referida a la obra, hacia los libros de dibujos o el material efímero relacionado directamente con la obra o el artista... Sin estos enlaces nuestros usuarios y nuestro público obtienen una visión incompleta no solo de las múltiples colecciones de la galería, sino también de los materiales gráficos contenidos en ella.

Más allá de una comprensión más rica de la colección de arte, el material contenido en la biblioteca y el archivo ofrece a la institución la oportunidad de contar la historia del arte y la cultura visual de una manera más amplia, y a veces más completa. Investigando quién y qué prácticas se llevan a cabo en las colecciones del museo, de la biblioteca y del archivo, encontramos que existen algunos vacíos en la colección del museo que el archivo y la biblioteca pueden empezar a llenar. Como ocurre con muchas otras colecciones públicas, la colección de arte de la galería es enormemente desigual en lo que respecta a la representación de las mujeres. Aunque en los fondos de la biblioteca y el archivo la representación tampoco es igualitaria, sí es cierto que es mucho mayor la representación de mujeres artistas y de artistas que se encuentran fuera del canon histórico del arte tradicional. Artistas que por algún motivo no forman parte de los fondos de la institución, normalmente sí están presentes en las colecciones de la biblioteca y el archivo. Esto ocurre también con los diferentes tipos de representaciones artísticas, ya que mientras que las performances, el arte conceptual o el arte postal están poco representados en la colección del museo, suelen tener su representación en los fondos de la biblioteca y el archivo. Por otro lado, como la historia del arte evoluciona y es reevaluada continuamente, son los fondos del archivo y de la biblioteca los que nos permiten descubrir a los artistas, los movimientos y las prácticas fruto de esta reevaluación.

### *¿A dónde vamos ahora?*

Para dar a conocer estos fondos escondidos, nos hemos embarcado en un programa de catalogación de determinados materiales de la biblioteca y el archivo dentro del sistema general de gestión de colecciones de la galería, Vernon. Este material es catalogado en Vernon a nivel de ítem, digitalizado por el departamento de fotografía de la galería y puesto a disposición de los usuarios mediante un acceso directo. Este proceso ha tenido sus retos, ha sufrido reveses, ha logrado sus éxitos y ha supuesto mucho trabajo de prueba y error.

Es también un proyecto que tiene que ser a la fuerza selectivo. No contamos con los recursos suficientes para catalogar a nivel completo o para describir todos y cada uno de los fondos de la biblioteca y el archivo. Debemos decidir qué se cataloga y se digitaliza y a qué nivel se hace. Por lo tanto, ¿cómo decidimos las prioridades de lo que se debe catalogar? ¿debemos dar prioridad a los materiales que están relacionados directamente con la colección de arte? ¿damos prioridad a los materiales que corren el riesgo de perderse? ¿a lo muy significativo? ¿a lo que no se puede encontrar en ningún otro sitio? ¿a lo que demandan los usuarios? En

última instancia, hay que sopesar todas estas cuestiones y es imprescindible aclararle a los usuarios que lo que ven online es sólo una selección y que quizá necesiten visitar la biblioteca o el archivo para obtener más información.

Enlazar el catálogo de la biblioteca con la búsqueda de las colecciones en línea, como ya lo está la tienda de la galería, es un paso fundamental para dar a conocer sus fondos. La interoperabilidad entre Spydus y Vernon mediante la interfaz en línea de la página web dificulta esta posibilidad. Sin embargo, no nos hemos dado por vencidos, y estamos trabajando para intentar dar este servicio junto con los materiales que están catalogados directamente en Vernon.

### Lo singular versus lo colectivo

Uno de los mayores retos en el uso de Vernon es utilizar un sistema centrado en objetos de arte singulares para catalogar y ordenar un fondo que necesita un estilo de catalogación colectiva y conectada. Hemos trabajado con el Director de Sistemas de Gestión de Colecciones de la galería para desarrollar en Vernon una estructura de catalogación jerárquica que se asemeje a la práctica archivística y que permita la categorización de los materiales no archivísticos de la biblioteca y de los materiales visuales. El desarrollo de estas jerarquías nos permite hacer visible el material en su contexto y asegurarnos de que se conservan las conexiones entre distintos materiales. La jerarquía en la catalogación de los fondos sigue el sistema relativamente sencillo de registro de colección de nivel alto, registro de serie y registro a nivel de ítem. Aunque este sistema refleja una visión de archivo a la hora de describir y ordenar los materiales, está funcionando también para la categorización y catalogación de los fondos de la biblioteca y de las imágenes.

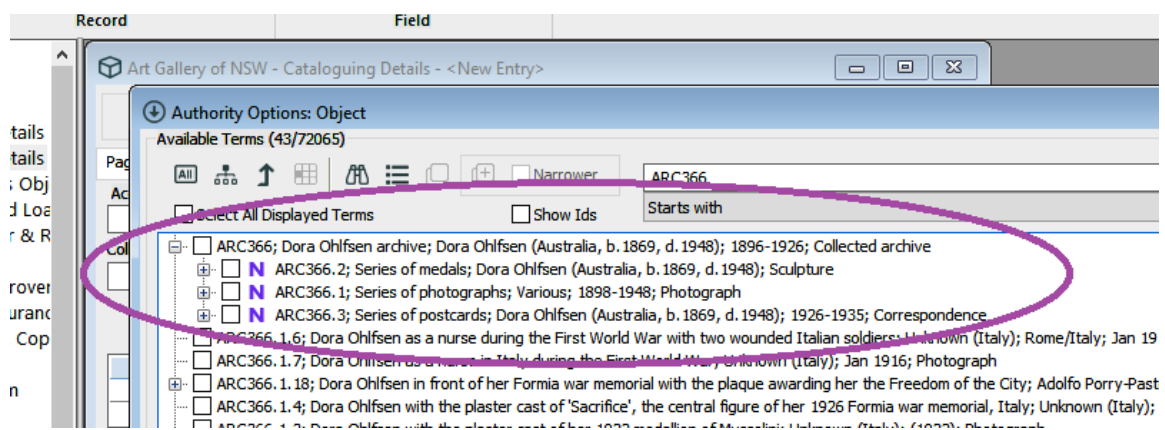


Fig. 1 Registro de archivo de nivel alto con registros de serie agregados

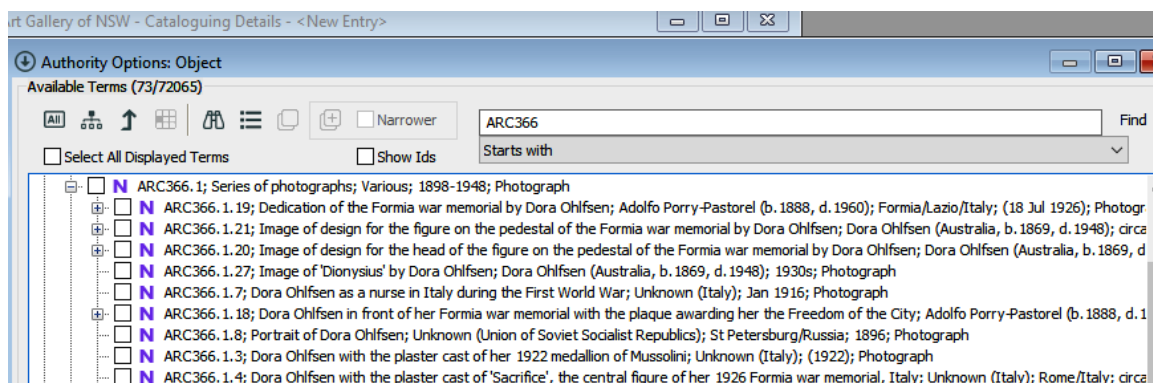


Fig. 2 Registros de nivel de serie con registros de ítem agregados

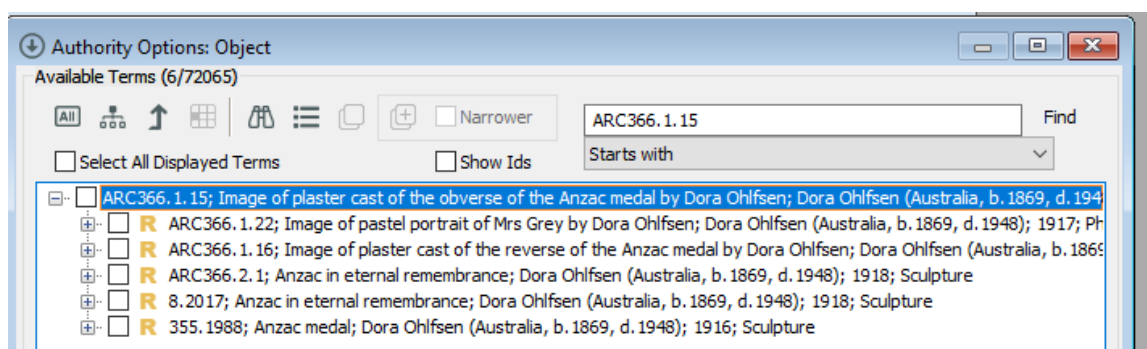


Fig. 3 Registro de nivel de ítem con registros relacionados agregados y enlaces a las obras de la colección de arte

Además de desarrollar una estructura para catalogar los fondos de la biblioteca y el archivo con Vernon, hemos tenido que crear unos estándares de catalogación específicos para este tipo de materiales. Cómo construir títulos, registrar la autoría y cómo describir el contenido de los materiales. Estos estándares han resultado especialmente importantes para las imágenes de los materiales gráficos, cuyo registro debe reflejar el ítem y debe reflejar, incluso más fielmente, el contenido. Por ejemplo, un registro de una diapositiva de 1974 en la que aparece una obra gráfica de 1962 debe contener ambas fechas, al creador de la diapositiva y al creador de la obra gráfica. Este punto es especialmente importante si tenemos en cuenta que estamos catalogando en una base de datos que incluye las propias obras gráficas y que debemos diferenciar entre las propias obras y sus representaciones. Debemos observar algunos de los estándares más generales que se utilizan para catalogar colecciones de arte, pero tenemos que ser capaces también de utilizar algunos campos de manera diferente, utilizar campos que no se suelen emplear y añadirlos a los tesauros existentes para lograr que el sistema funcione para los fondos del archivo y de la biblioteca.

Otra dificultad que se nos presenta al utilizar Vernon para la catalogación, es la ausencia de autoridades de materia. Vernon tiene la capacidad de utilizar autoridades de materia, sin embargo, actualmente su uso se limita a la utilización de autoridades de materia como palabras clave procedentes de un tesauro rígido y muy limitado. Además, este tesauro no está indizado. Este hecho demuestra el uso que tradicionalmente le ha dado la galería al sistema Vernon como un sistema de gestión de colecciones de arte en el que las autoridades, que no fueran el artista, posiblemente el lugar y el periodo artístico, no formaban parte de la práctica catalogadora o no se consideraban importantes. Este es un proyecto mucho más grande que



no hemos abordado todavía, así que por ahora la catalogación de los fondos de la biblioteca y del archivo está fuertemente estructurada mediante las jerarquías, los enlaces manuales de los registros y los títulos y la información contextual proporcionada en campos de texto libre. Aunque el desarrollo de autoridades de materia podría beneficiar no sólo a la catalogación de los materiales del archivo y de la biblioteca, sino también a la catalogación de la colección de arte y podría contribuir al éxito en las búsquedas y en la integración de ambos.

### **Retos y éxitos institucionales**

A pesar de la inmensa carga de trabajo que ha supuesto el desarrollo de la presencia del archivo y la biblioteca en la base de datos de la colección de la galería, el material catalogado y digitalizado en Vernon todavía no está disponible en la colección en línea. Hace un par de años, se realizó el intento de abrir online estos materiales, pero enseguida se retiraron debido a la preocupación de otros departamentos de la galería sobre la falta de distinción entre el archivo y la “colección”; para ellos la colección de arte podría verse anegada en medio de tanto material de archivo y podría echarse a perder la selección realizada por los trabajadores de la galería. Y algunos de estos temores no eran infundados. Existía muy poca infraestructura web para gestionar adecuadamente los fondos del archivo y ponerlos a disposición del usuario y esto puso de manifiesto cierta actitud anticuada con respecto a la biblioteca y el archivo. Actualmente, esta actitud está cambiando, ya que, cada vez más, el archivo y la biblioteca se consideran parte de la colección y sus fondos se ven como complementarios y no como meros suplementos de la misma. El trabajo de catalogación del material ha ayudado a este cambio de percepción. Su registro en Vernon confiere cierto estatus de “colección” a los materiales, por lo que ahora se dedican más recursos a los fondos del archivo y de la biblioteca y se les incluye en una gestión más amplia que involucra a los departamentos de catalogación, conservación, copyright fotográfico y exposiciones.

Otro punto positivo que ha traído este proyecto es que ahora el proceso de adquisición de fondos raros para la biblioteca y de materiales para el archivo es el mismo que para las adquisiciones en la colección de arte, teniéndose que presentar formalmente la petición a nuestra junta directiva. Esto les ha dado cierta presencia y visibilidad a nivel ejecutivo a la biblioteca y al archivo, presencia y visibilidad de la que nunca habíamos disfrutado antes, y que ha dado un mayor impulso al proyecto de poner los materiales accesibles en línea. Para lograr este proyecto tenemos que afrontar nuestro siguiente reto, que es trabajar en colaboración con nuestro equipo digital para construir una infraestructura web apropiada que permita con éxito la integración de los fondos del archivo y de la biblioteca en la base de datos en línea de la colección.